

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 18

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die **ZI** erscheint Freitags • Redaktion: Arnold Kübler, Chef-Redaktor. Schweizerische Abonnementpreise: Vierteljährlich Fr. 3.40, halbjährlich Fr. 6.40, jährlich Fr. 12.—. Bei der Post 30 Cts. mehr. Postscheck-Konto für Abonnements: Zürich VIII 3790 • Auslands-Abonnementpreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.50 bzw. Fr. 5.25, halbjährlich Fr. 8.65 bzw. Fr. 10.20, jährlich Fr. 16.70 bzw. Fr. 19.80. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Sinniger • Insertionspreise: Die einsprachige Millimeterzeile Fr. —60, für Ausland Fr. —75; bei Platzvorschrift Fr. —75, für Ausland Fr. 1.—. Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15 769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet.

Druck, Verlags-Expedition und Inseraten-Annahme: Conzett & Huber, Graphische Etablissements, Zürich, Morgartenstrasse 29 • Telegramme: Conzethuber • Telephon: 51.790 • Imprimé en Suisse

### Das Tänzerpaar

**Clotilde und Alexandre Sacharoff**

sind zur Zeit auf einer Gastspielreise in der Schweiz begriffen. *Les Sacharoff... point n'est besoin de les présenter. Leur nom n'est-ce point la raison sociale du talent et de la grâce chorégraphique? Clotilde que montre cette photo — et Alexandre Sacharoff font actuellement en Suisse une tournée qui, comme les précédentes, remporte le plus beau succès.*

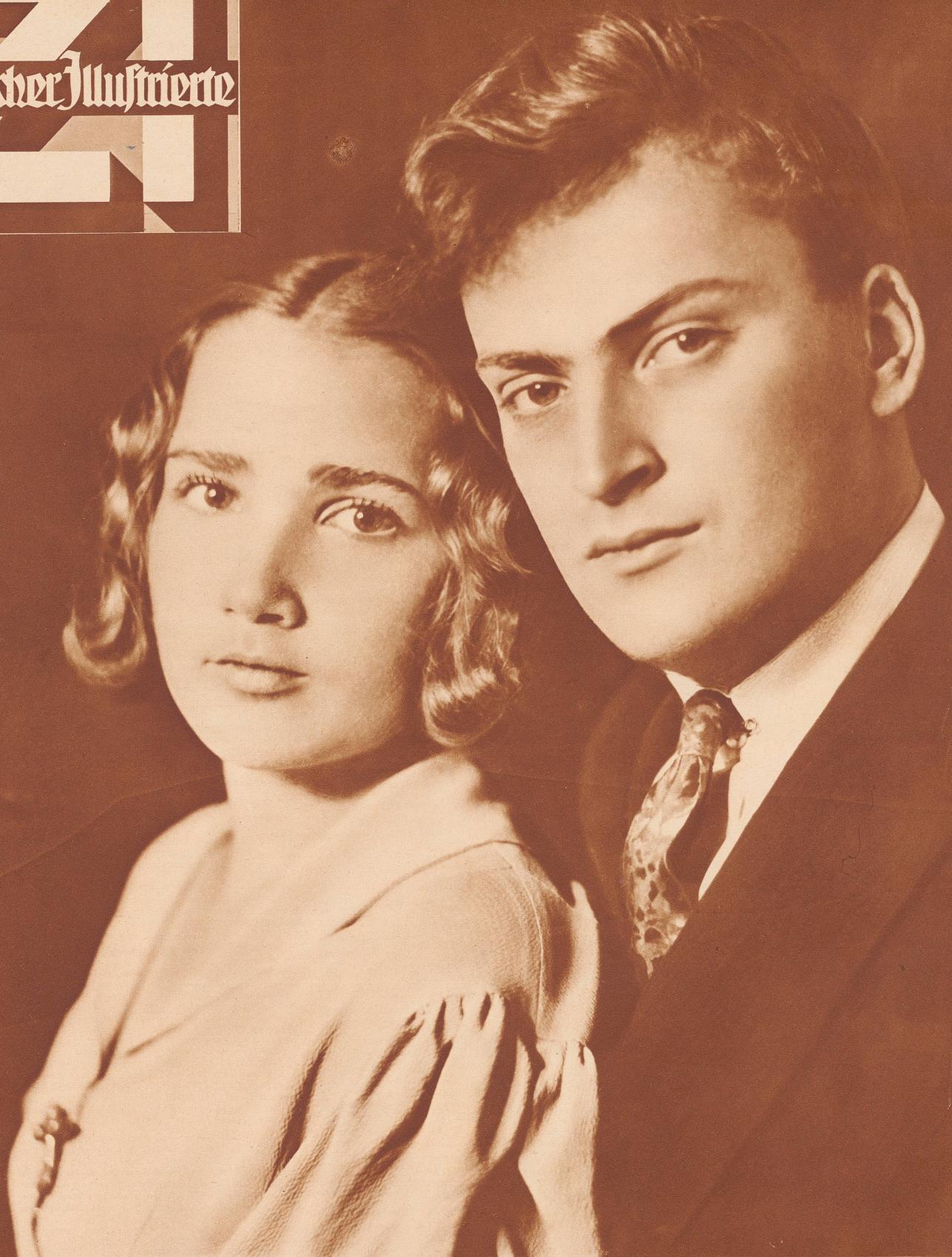
Photo Brassai

### Vor 25 Jahren

Das war eine Zeit der politischen Hochspannung über Europa, fast wie heute. Ein Rüstungswettlauf hatte eingesetzt wie nie zuvor. Durch Vermittlung des Internationalen Friedensbureaus in Bern, dem damals der jurassische Nationalrat Gobat vorstand, fand über die Pfingsttage 1913 in Bern eine große deutsch-französische Verständigungskonferenz statt. Trotzdem brach im folgenden Jahr das Unheil über die Welt herein. Bild: Eine Gruppe französischer Konferenzteilnehmer verläßt die Universität Bern nach der Eröffnungssitzung. Von links nach rechts: Paul Lafargue, ein Enkel Karl Marx', Pierre Renaudel (Paul verdeckt), Arthur Groussel, der ehemalige Commune Edouard Vaillant, Jean Jaurès, Gustave Rouanet, Marcel Sembat.

*Il y a 25 ans. Question du Maroc, guerre italo-turque, conflits armés dans le Balkan, la situation politique de l'Europe en 1913 n'était guère moins critique qu'elle ne l'est aujourd'hui. Convoyée par le Bureau international de la Paix à Berne dans le but d'établir un rapprochement franco-allemand, une conférence regroupant les leaders bourgeois et socialistes du Parlement français et du Reichstag eut lieu à Berne pendant la semaine de Pentecôte. Néanmoins, l'année suivante éclatait la guerre mondiale. On voit ici un groupe de la délégation française devant l'Université de Berne. De gauche à droite: Paul Lafargue (petit-fils de Karl Marx), Renaudel (à moitié caché), Arthur Groussel (un des survivants de la Commune), Vaillant, Jaurès, Rouanet et Sembat.*

Photo Kranz



## Der Geiger und seine Schwester

Die Welt hat den Knaben Yehudi Menuhin als Geiger vor Jahren schon aufs höchste bewundert. Jetzt ist er dem Knabenalter entwachsen und mit den Jahren ist sein Spiel mitgereift. Zu ihm gesellt sich nun als Partnerin seine 16jährige Schwester Hephzibah Menuhin, deren Klavierspiel die Hörer nicht minder als des Bruders Geigenspiel mit Bewunderung erfüllt. Die Geschwister haben in den größten Städten der Welt vor brechend vollen Sälen gespielt. Sie geben am 11. Mai ein Konzert in Zürich mit einem rein klassischen Programm.

*Artistes prodiges. Le Metropolitan Opera de New-York refuse du monde, salle archicomble, 1000 personnes ont été casées sur la scène même où se produit Yehudi Menuhin. Artiste prodige et prodigieux Menuhin est accompagné par sa sœur Hephzibah, âgée de 16 ans, dont le talent de pianiste égale son génie de violoniste. Ce célèbre couple donnera à Zurich le 11 mai un concert de musique classique.*